

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND**
and
CUBA

Exchange of Notes concerning reciprocal notification of the imprisonment or death in prison of British and Cuban nationals. Havana, 18 October and 2 December 1946

English and Spanish official texts communicated by the Permanent United Kingdom Representative to the United Nations. The registration took place on 26 November 1947.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD**
et
CUBA

Echange de notes relatif à la notification réciproque de l'emprisonnement ou du décès en prison des ressortissants britanniques et des ressortissants cubains. La Havane, 18 octobre et 2 décembre 1946

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 novembre 1947.

No. 154. EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF CUBA CONCERNING RECIPROCAL NOTIFICATION OF THE IMPRISONMENT OR DEATH IN PRISON OF BRITISH AND CUBAN NATIONALS.
HAVANA, 18 OCTOBER AND 2 DECEMBER 1946

No. 1

Mr. J. L. Dodds to Señor Rafael P. González Muñoz

BRITISH LEGATION

Havana, 18th October, 1946

Your Excellency,

I have the honour to inform your Excellency, on instructions which I have received from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government agree, on a reciprocal basis, to notify to Cuban Consular Officials in the United Kingdom and in British West Indian Colonies the names of any Cuban nationals arrested and committed to gaol or who die while under detention.

I am, accordingly, to inform your Excellency that this arrangement can be put into force as soon as I am in a position to inform Mr. Bevin that your Excellency's Government accept this reciprocal undertaking.

I avail, &c.

(Signed) J. L. DODDS

¹ Came into force on 2 December 1946, by the exchange of the said notes.

No. 2

The Cuban Ministry of State to the British Legation

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

REPÚBLICA DE CUBA
MINISTERIO DE ESTADO

El Ministerio de Estado saluda muy atentamente a la Legación de su Majestad Británica y con referencia a sus notas del 18 de octubre último, relacionadas con el asunto de la notificación a los funcionarios consulares interesados de la detención, encarcelamiento ó fallecimiento de nacionales británicos y cubanos, este Ministerio tiene el honor de comunicarle que este Gobierno ha aceptado el compromiso de reciprocidad propia, habiéndose ya dictado por el Ministerio de Gobernación a todos los Directores de Establecimientos Penales las oportunas disposiciones para que den cuenta, dentro de la brevedad posible, al Funcionario Consular Británico más cercano al respectivo establecimiento penal de la muerte de los súbditos de dicha Nación, sancionados ó sujetos a cualquier causa o procedimiento, y cuyas medidas este Ministerio espera sean dadas a conocer, a base de reciprocidad, a los Directores de Establecimientos Penales en el Reino Unido y en las Colonias Occidentales Británicas, para que notifiquen a nuestros Cónsules, en relación con la prisión, sanción ó muerte de ciudadanos cubanos.

El Ministerio de Estado aprovecha,
&c.

La Habana, 2 de diciembre de 1946

TRANSLATION¹ — TRADUCTION¹

REPUBLIC OF CUBA
MINISTRY OF STATE

The Ministry of State present their compliments to His Britannic Majesty's Legation and with reference to their note of 18th October last, regarding the matter of notification to the Consular Officials concerned of the arrest, imprisonment or death of British and Cuban nationals, this Ministry has the honour to inform them that this Government has accepted the reciprocal undertaking, the Ministry of the Interior having already issued the relevant instructions to all Directors of Penal Institutions to report as soon as possible to the British Consular Official nearest to the respective penal institution the death of subjects of that nation, sentenced or held for trial or any legal proceedings, and which measure this Ministry hopes may be made known, on a reciprocal basis, to Directors of Penal Institutions in the United Kingdom and in the Western British Colonies, so that our Consuls may be notified of the imprisonment, sentence or death of Cuban citizens.

The Ministry of State avail, &c.

Havana, 2nd December, 1946

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.